Newyddion o Gymdeithas Dewi Sant

St. David's Society News

REPORTING:

Summer picnic and annual meeting

About 45 members attended the July 25 annual meeting and potluck picnic held at noon at Rosebrook Park in Roseville. All were very pleased with the convenient, attractive facility and hoped they'd be able to use it again for other events.

After approving the treasurer's report and the report of the St. David's Foundation, the group heard reports on other regular activities of the Society:

- casual pub afternoons, currently held at Merlins Rest:
- Welsh language conversation group which meets about monthly with Laurel Bradshaw providing guidance and encouragement; and
- Well-Read Dragons, the book group that meets bi-monthly, now in it's 11th year.

New leadership elected at the meeting:

Judith Evans Warner — president; Ilene Alexander — vice-president; POSITION STILL OPEN — secretary; Contact either Judith or Ilene if you're interested.

Sally Evans— treasurer;

Board members —Suzanne Ackermann

Janice Barbee; David Evan Thomas; Wendy Worner.

The By-laws allow more board members. Contact either Judith or Ilene if you're interested. Contact info and info on terms on p. 10.

After the business meeting, all enjoyed an interesting program by John Shepard from the Center for Global Education at Hamline University. He showed slides of his and his wife's trip on narrow-boat canals in northeast Wales last fall.

SEPTEMBER 2015
Volume 37, Issue 4



2015 Minnesota Welsh Hymn Festival in Mankato Sunday, September 27

Join singers from far and wide at First Presbyterian Church, 220 E. Hickory, in Mankato, Minn., on Sunday, Sept. 27, at 1:30 p.m.

All are welcome...bring friends who like to sing. Music for the day wll be 4-part Welsh hymns, mainly sung in English, from the book Welsh and English Hymns and Anthems... REFORMATTED. Music will be available.

Guest conductor will be **Betty Cullingworth** from Toronto, Ontario, Canada. She has served as president of the Ontario Gymanfa Ganu Association and conductor of the Welsh Women's Choir at Dewi Sant Welsh United Church in Toronto.

Performing male choir comes from Windom, Minn., the **Windom Area Chordhustlers**.

Enjoy *te bach* [small tea] served in the church basement after the singing. Treats will include the all-time favorite, Welsh cakes.

For more information, please check:

http://mnwelshassociation.weebly.com or www.facebook.com/ MinnesotaWelsh Association.

Summer St. David's activities

St. David's Board member Wendy Worner poses with Y Ddraig Goch [The Red Dragon], Shaun the Sheep, and an unidentified larger figure (Mama Sheep? a Goat?).

Wales has presence at Irish Fair, thanks to Society volunteers

By Judith Evans Warner

The 2015 Irish Fair of Minnesota was three days (August 7–9) of celebrating Irish heritage and culture on Harriet Island in St. Paul. We're happy to report that this year, thanks in large part to Sally Evans' efforts, the St. David's Society of Minnesota hosted a "Welsh Table."

Attendees were drawn to our Welsh flag, the plush red dragon and the large map of Wales. They all wanted to share their stories of visits to Wales and their own Welsh heritage. Society volunteers included: Suzanne Ackermann, David Conradi-Jones, Ilene Alexander, David Evan Thomas, Wendy Worner, Laurel Bradshaw, Kay Thomas, Sally Evans, Gail Manning, David Richards and Judith Evans Warner.

Each year nearly 100,000 attend this free event—the largest free celebration of its kind in the nation. The Irish Fair of Minnesota is a family-friendly experience featuring a multitude of activities, including a large outdoor stage with musical groups, traditional music, Irish dance, Gaelic sports, a Children's Tent, an Irish Authors Literary Corner, native Irish dogs, the Best Legs in a Kilt Contest, a large Marketplace (we found the Infamous Welsh Tea Cake company but they were sold out!), and lots of food and beverage options.

It was such a great adventure that we're going to do it again in 2016!

St. David's Vice-President llene Alexander (right) visits with Irish Fair visitors at our stand.

Irish Fair photos by Judith Evans Warner





Members honored at Cwrs Cymraeg [Welsh Course]

Ilene Alexander and Maria Bartholdi, both winners of scholarships from the St. David's Foundation, had a grand time at the annual Cwrs Cymraeg [Welsh Course] sponsored by Cymdeithas Madog, Welsh Studies Institute of North America. The cwrs met July 19–26 at Lewis & Clark College in Portland, Oregon.

Maria was named vice-president of Cymdeithas Madog and Ilene Alexander won the Eisteddfod for her lefel [Level]. *Llongyfarchiadau* [Congratulations] to both!

The 2016 cwrs will be held at the University of Alabama in Huntsville, July 17–24.

Members and friends enjoy casual conversation at Merlins in July and August



Pub photos by Ilene Alexander

ABOVE: Suzy Ackermann, Society Board member, and her sister Sally from California enjoyed the July pub meeting. RIGHT: David Evan Thomas was the happy recipient of a gold Lusterware pitcher contributed by David Conradi-Jones.

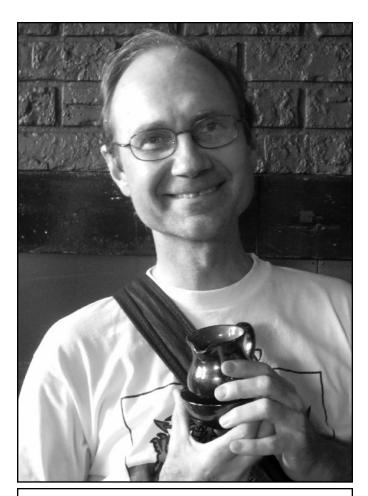
Sgwrs Cymraeg [Welsh conversation group] goes to the farm in July

Only three members of the Welsh conversation group were able to respond to group convener/leader Laurel Bradshaw's invitation to come to the farm near Chaska where she lives and tends a wonderful, large flower garden. But a good time was had by all and all had new appreciation for the long distance Laurel must drive to help the group.

At the **August** meeting at Melvyn Jones' home in St. Paul, the group welcomed a new participant, Lara Garner from Eau Claire, Wis. She was pleased to find Welsh speakers in the Midwest, having spent two years in Wales recently.



Members of the group able to attend in July were Maria Bartholdi, Mary Morris Mergenthal, and Melvyn Jones.



The September <u>pub conversation meeting</u> will also meet at Merlins Rest (Lake St. & 36th Ave. in Mpls.) on Sun., Sept. 20, at 4 p.m.

The next session of *Sgwrs Cymraeg* will meet **Sunday**, **Sept. 13, 2 p.m.**, at a new, more central location: at the home of Laurel's sister at **8844 Stevens**, **near Nicollet and 90th St.**, **in Bloomington**.

Please address questions about the group or about directions to Laurel at lawryf@yahoo.com.

Welsh speakers of any level of fluency are welcome.



Farm photos by Laurel Bradshaw Laurel Bradshaw's Fairy Garden, is just a tiny part of her lovely floral collection.

American Interior helps answer: "Were there Welsh Indians?"

By Ilene Alexander

Whether we knew the story of Welsh Prince Madog's arrival somewhere along the Gulf Coast in 1170, or wondered how this mythography managed to endure, or wanted to learn more how such stories emerge and endure, the Well-Read Dragons certainly enjoyed



Graphic by Dan Proud

the non-fiction text in Gruff Rhys' quartet of offerings — book, album, film and app platforms — titled American Interior: A Quixotic Journey of John Evans, his search for a lost tribe and how, fuelled by fantasy and (possibly booze), he accidentally annexed a third of North America; or Footnotes: a fantastical, musical quest in search of the remains of Don Juan Evans.

Authored by Welsh musician Gruff Rhys (lead singer and songwriter for Super Furry Animals), this is a whimsical, humorous, deeply researched and reflective narrative more attentive to discovering Evans than to mythologizing Madog.

Accompanied by John Evans in the form of a felted avatar whose look was invented through forensic cultural anthropology—Rhys engages us as readers wondering about Welshness and Americanness, in forgotten histories and impacts of being both discoverer and discovered. Both journeys begin with landings at Baltimore and Pittsburgh, then move on to Ohio, Kentucky, Missouri, and

Next meeting will be Sat., Oct. 3, 11:30 a.m., at Davanni's in Arden Hills, 3673 Lexington Ave. N., 55126. If you're new to the group or to this area, Davanni's is just past the large CUB store south of I-694.

Title for that discussion will be Thoughts and Happenings of Wilfred Price, Purveyor of Superior Funerals by Wendy Jones.

You're welcome to attend even if you have not been able to read the book. Please plan to purchase lunch there so we can continue to use their party room for meetings.

Nebraska before focusing on plains land that had not yet become the Territory of Dakota, and on the early end of Evans' life in New Orleans.

Throughout the journey, Rhys talks with locals, historians, those attending his small concerts, and the ghost of John Evans. Guided by what writing remains of Evan's journal and, especially by the gloriously detailed-still-accurate maps his ancestor created (maps that would be instrumental to the later Lewis and Clark journey), we sail with this duo to make cultural connections spanning some 1,800 miles along the north-south 1790s United States boundary set by the Missouri River.

To understand histories—whether of nations, cultures, or individuals—Rhys belongs to those contemporary thinkers who believe that we need to draw attention to multiple stories to convey historical complexity rather than accept single stories coming from an historical "winner's" perspective. In Welsh literature, plenty of stories weigh in on the historical possibilities and geopolitical implications of a Prince Madog leading expeditions of Welsh to the Americas, then settling among First Nation Americans, with descendants of these two nations becoming "Welsh Indians" linked to the Mandan people.

Rhys brings the strands of multiple historical, mythical, and personal stories together by following the explorations of his distant relative John Evans, who sailed to the U.S. in 1792 intending to find evidence of Madog and Mandans. At the end of of 1,800 miles, Evans reported—and Rhys echoes: "there is no such People as the Welsh Indians."

Divided into five segments—three Acts bookended by the context setting Introduction and Epilogue, Act 2 and Act 3 are richest with stories to prompt readers' reflection.

Act 2 focuses on explorations taking Evans and Rhys to plains states, connecting at each landing point to Omaha, Dakota, Hidatsa, and Mandan First Nation storytellers and history keepers. On their two quests in two different centuries, circa1795 and 2012, the two also connect histories of having been stripped of language, culture, and land by empire, while also being aware of the political dimensions that privilege their placement in these interactions.

Act 3 outlines just why we know so little about Evans, most of us not recognizing his name as part of Welsh or U.S. history. It's clear that the end of the journey did not come with benefits despite Evans' possessing communication, cartography, cultural knowledge valuable to French, Spanish, and United States governments. This Act chronicles the final bit of Rhys' exploration—the serendipitous search for a gravesite that helps readers understand how and why this ordinary man at the end of an extraordinary journey did not become part of the new country's transformation: Evans did defy convention, class structures, and classification, but the recurrence of malaria would not allow him time to move forward on this transformative journey.

Well-Read Dragons books for Fall-Winter 2015 and 2016

Some books will be available on interlibrary loan, but readers are advised to begin the search early. All are available on AbeBooks and/or Amazon.

All members/friends are welcome whether attendance is occasional or regular.

The group meets at Davanni's in Arden Hills, 3673 Lexington Ave. N., 55126.

Davanni's is south of 694, just south of CUB.

Please plan to purchase lunch at Davanni's. Those purchases allow us to use the party room free of charge.

Sat., October 3, 2015, 11:30 a.m.—The Thoughts and Happenings of Wilfred Price, Purveyor of Superior Funerals by Wendy Jones

— In 1924, in the Welsh village of Narberth, undertaker Wilfred Price proposes to a girl he barely knows at a picnic. Almost instantly he knows he has made a mistake—he does not love her. He thinks it will be easy to extricate himself, but a chance meeting at a funeral and the revelation of a long-held secret complicates his world beyond recognition..... A delightful debut novel.

Sat., December 5, 2015, 11:30 a.m.—
Reader's choice: poetry — Pick a single poem, collect a handful of poems by one or many authors, (re)discover a new favorite poet, or follow up a favorite Well-Read Dragon author to find the poetry s/he's written. We'll generate a list of possible resources, and make it available during October (which is the U.K.'s national poetry month).

Sat., February 6, 2016, 11:30 a.m. — *I Saw a Man* by Owen Sheers —

The group returns to a work by perhaps its favorite contemporary Welsh author. This one is described as: "An utterly stunning novel of love, loss, the insidious nature of secrets, and the transformative power of words. *I Saw a Man* fulfills the promise of Owen Sheers's acclaimed novel, *Resistance*." The group read that novel over a year ago and was united in acclaim for it.

Sat., April 2, 2016, 11:30 a.m. — *The Dig* **by Cynan Jones** — *The Dig* is a searing novel. Built of the interlocking fates of a badger-baiter and a farmer struggling through lambing season, the story unfolds in a stark rural setting where man, animal and land are at logger-heads. Jones writes of isolation and loss with resonant carefulness, and about the simple rawness of animal existence with an unblinking eye. There is no bucolic pasture here. This is pure, pared-down rural realism, crackling with compressed energy, from a writer of uncommon gifts.

Sat., June 4, 2016, 11:30 a.m. — Contact!: A Book of Encounters by Jan Morris

— A delightful and hilarious companion for anyone taking a trip and an indispensable work for any fan of Jan Morris. Reflecting back on over half a century, Morris has decided to write, not about the destinations, but about the people she has encountered. Recalling human encounters on six continents, she paints a vibrant, funny, and moving picture of humanity.

Sat., August 6, 2016, 11:30 a.m. — Wales on the Western Front by John Richards

Two months after being posted to France in 1917, Edward Thomas wrote: "I already know enough to confirm my old opinion that the papers tell no truth at all about what war is and what soldiers are..." This anthology provides an impression of what it meant to be a soldier on the Western front in the First World War and, above all, what it meant to be a Welsh soldier.

Staying awake to read *Awakening*...twice!

By Bob & Marveen Minish

The Well-Read Dragons stayed awake to read two books for their August meeting.

When selecting books for the current season, the Well-Read



Graphic by Dan Proud

Dragons couldn't decide between two books, both with "Awakening" in the title, so they chose to read both.

There were mixed views about **Kate Roberts'** *The Awakening*. One reason for its selection was that certain reviews had praised a new translation. Apparently, a translation in 2006 of a book originally published in 1956 qualifies as a new translation. Some readers found the translation to be awkward and a hindrance to enjoying the book. The heroine of Roberts' novel, Lora Ffennig, lives in a small Welsh town. Her husband leaves her for another woman. The novel depicts her effort to adapt to a new life. She chooses a stable path, moving her family to take care of a wealthy but miserly old uncle.

Roberts depicts Lora's understanding of what happened:

"This much could be said for Iolo Ffennig, he had dared to break away from the monotony of life to have a love affair. They were all country people, and Welsh at that, and Welsh people couldn't usually enjoy pleasure because they were religious, and couldn't enjoy religion because they longed to pursue their appetites."

A great example of Lora's awakening is described in this conversation:

"They were having tea in the middle of a crowd of people and enjoying it. Afterwards Linor offered Lora a cigarette. Seeing her hesitate, Rhys said, 'Take it, Mam, and enjoy yourself.'

'Yes,' Linor said, 'Begin that habit of showing people you don't care what they think.'

And she took it."

One member took issue with those who thought that the Kate Roberts book was not very good. That member loved both the Roberts book as well as the other selection, *Awakening*, by Stevie Davies. She thought both books

had similarities to Ibsen. Davies' novel is set in rural Wales in the mid-19th Century at the time when Wales and the rest of the world were grappling with the ideas raised by Darwin's writings on evolution and at the same time dealing with a religious awakening spawned by the evangelistic movement in America and in Wales.

Some of the characters in Davies' novel are based upon people prominent during that time period. For example, Miriam Sala, who becomes a successful writer with her book, *Freedom Seeks Her*, using a man's name, undoubtedly is based upon Mary Ann Evans, who wrote as George Eliot. Davies weaves a complicated plot that involves two sisters and the difficulty that Beatrice, the elder sister has in coping with her younger and often ailing sister, Anna, who has an ardent feminist streak. And, this was at a time when Beatrice's impending marriage meant that she would be turning all her property over to her husband, because, "A married woman owns nothing under the law."

There was much more at stake during this time period for women who had experiences ("awakenings") that led them to want lives of independence. While we today live in anonymous cities without much knowledge of our neighbors and the wider community, that was not the situation for these novels. The women were very much a part of their society and that society dictated the proper attitudes and actions of every aspect of their lives.

If they diverged from those strictures, a heavy price was paid, as illustrated by the ostracism of Mrs. Sala for living with a man not her husband, having left a husband and child in the past. The attempts by these women to live their own lives is reminiscent of Mrs. Pontellier in Kate Chopin's book, also titled *The Awakening*. Without society, a woman's life could actually be over. It is pertinent that in the three "awakening" stories the women paid a heavy price—Lora loses her home and must live with a miser uncle and hope for her brother-in-law's recovery of health; Anna bows to some of the strictures of married life and dies in childbirth; and Mrs. Pontellier commits suicide. In effect, stepping outside society's bonds is suicide.

The character of the men involved in the stories would make another whole review as would the comparison between the eruption of religious revival and the growth of individual autonomy by the women. It was a time when "Certainties spin like tops whipped by manic children."

Prefer to receive the newsletter online?

Notify our new membership chair at judithewarner@aol.com.

She will notify you when the next issue is available on the Society's web page.

Help the Society save printing & mailing costs. Plus you'll see photos in color!

Dragon News

News of Society members & friends



Please let Sunshine Chair, Betty Kinsey, know when you know of a member who is ill or has suffered a loss, or is rejoicing over a birth, marriage or something else. You can reach her at (612) 871-7587.



Music of DAVID EVAN THOMAS added to worship on May 31 at the worship service at Plymouth Congregational Church in Minneapolis.

Alto soloist, Lisa Drew, sang David's "The Divine Image," with words of poet William Blake. The Introit was also by Thomas, as was the world premiere of his anthem "Music Speaks." The latter was composed in loving memory of Dr. David Buran, longtime member of the Westminster choir and a medic to whom Twin Cities singers turned for aid.

Thanks to Bob Minish for providing the above info.

DAVID is also the winner of the Renée B. Fisher Composer Award in the Elementary/Middle School Division for 2017.

The awards, sponsored by The Neighborhood Music School in New Haven, Conn., are for short piano pieces to be featured in the Renée B. Fisher Young Pianists Competition.

Award includes a cash prize and travel to attend the competition. <u>David was the only American among the four winners and two alternates</u>.



NAFOW (North American Festival of Wales)

2015 is being held in Columbus over Labor Day.
Attendees from our St. David's Society include:
Ellis Jones, Kay Gavin (WNAA Board member—

Welsh North American Ass'n sponsors NAFOW); Betty Kinsey; David Evan Thomas; Kay Thomas (also a WNAA Board member); and Karen Wojahn (in charge of late-night singing). Editor Mary Morris Mergenthal will also attend and there may be others.

Membership News

New Member:

Lara Garner

601 Truax Blvd., Apt. 8 Eau Claire, WI 54703 (865) 719-9600 laraagarner@gmail.com

New Address:

Kristin Johnson

7250 York Ave. S. Apt. 101 Edina, MN 55435-4419

Robert L. Mathews

9850 Lyndale Ave. S. #212 Bloomington, MN 55420

IN MEMORIAM: John Evans

John Evan Evans, 87, of St Paul, born and raised in Casper, Wyoming, beloved patriarch, passed away peacefully at home on June 10, 2015.

John spent 30 years working for Control Data Corp, then as a programmer at Technalysis and then software specialist for Compuware until he retired at age 76. His eclectic passions included aerobatic flying, aircraft mechanics, languages and music.

He was active in the Civil Air Patrol, a co-founder and former board member of Minnesota Youth Symphony and a lifetime member of the St. David's Society of Minnesota.

He sang in the Twin Cities Catholic Chorale and Schola Cantorum at St. Agnes Church, and traveled across the U.S. and Wales with the North American Welsh Choir.

He was preceded in death by his brother Dick and son Joseph and survived by his wife of 62 years, Wilma, 14 children, 20 grandchildren and three great-grandchildren. Two of his children, Sally and Tony, are members of our St. David's Society.

Funeral Mass was celebrated at St Agnes Church in St. Paul Aug. 7, with burial at Fort Snelling Cemetery.

Memorials are invited to The Little Sisters of the Poor, or to The St David's Society of Minnesota.

IN MEMORIAM: Margaret Heinsohn

Margaret F. Heinsohn, 86, formerly of Bloomington, died July 19, 2015. She retired from Bloomington Public Schools and was a longtime member of the St. David's Society of Minnesota and the Minnesota Gymanfa Ganu Ass'n.

She was preceded in death by husband, Wallace, and sister, Marion (Owen) Hewitt. She is survived by her children, William (Jeanne) Heinsohn of Twin Rivers, Wis. (where Margaret lived at the time of her death) and Anne (John) Seppanen (Michigan); grandchildren, Amanda and Donny Heinsohn and Michael and Elizabeth Seppanen; and sister-in-law, Marian (Orrin) Davis.

Her funeral was held July 25, 2015, at St. Mark's United Church of Christ in Bloomington, with interment at Cambria Cemetery, Cambria, Minn. Memorials preferred to St. Mark's U.C.C. or the Alzheimer's Assoc.

Welsh in the Strib...though not fairly so

"The Welsh language is such a severe mutation of the English spoken in the Middle Ages that it is barely distinguishable from, say, Klingon. In fact, in July, the Welsh government, responding to queries about a possible UFO sighting near Cardiff airport, playfully issued its galaxy-friendly response in Klingon — "jang vlDa je due luq," meaning that further information will be provided. (In Welsh, for example, "I cannot understand Welsh" is nad oes modd i ddeall Cymraeg.)

Thanks to Karen Titrud for pointing out this entry in "News of the Weird" in the Sept. 22 StarTribune.

English translation of Welsh portions of *Hanes Cymry Minnesota* [History of the Welsh in Minnesota] is now available

By Mary Morris Mergenthal

The Welsh-American community near and far owes a great debt to the translation ability and energy of a former resident of Minneapolis and continuing member of the St. David's Society of Minnesota—Martha A. Davies. The original copies of *Hanes Cymry Minnesota* did include some portions in English. But Martha's special gift has been to translate the original portions never before available to English-only speakers.

The original book's subtitle also included Foreston and Lime Springs, Iowa. In this English version, you'll read about them, as well as the southern Minnesota Welsh settlements in Butternut, Cambria, Judson, Lake Crystal, and South Bend; as well as Cleveland, Eagle Lake, Kasota, Otowa [sic], and Tracy. The shopping towns of Mankato, St. Peter, and New Ulm are also referenced. A good number of Welsh leaders in the Twin Cities are listed, including praise for the Welsh Church and its Willing Workers group and the many Welsh people in positions of esteem in the community.

The book is a series of vignettes about different localities or settlements. Perhaps each has a different author, perhaps not. Trying to keep the many Welsh surnames separate became an insurmountable task. I was interested to find that two of those vignettes were written by women (this was 1895).

The book was originally compiled by "The Old Settlers" in 1895. There are stories of misery because of the extreme cold, the difficulty getting supplies, grasshoppers, drought, drafty cabins, and more. Perhaps it is surprising, then, to read of the importance of getting chapels built, and before that, establishing a Sunday School and naming deacons. Those Sunday Schools were no modern-day establishment of classes for children apart from elders. Those Schools were for everyone at once, often held in homes...and often lasting the entire Sabbath day, it seems!

Those chapels burned to the ground more than once, one the day before it was to be used for the first time!

Amidst the difficulties, those Welsh settlers also continued to hold literary accomplishment in high regard, just as their forebears had in Wales. Though the first Eisteddfod [Welsh singing and poetry competition] in 1871 in one area was completely routed by fleas (!!), the spirit for such efforts wasn't dimmed in the least.

Throughout the book there are many, many photos of settlers. Fair play, most are men, but some women were included, plus even the Indian Little Crow. I didn't see him mentioned, but found it fascinating that the writers had chosen to include his photo.

Of course, no book about southern Minnesota at that time could fail to remark on the presence of the Indians. [This was written long before the term Native Americans or First People were "invented" so I will maintain the terms of the book.] For the most part, it seems the settlers had calm relationships with Indians who came by their homes. There are a number of references to the largest mass murder in U.S. history, the hanging of 38 Indians in 1862 in Mankato, but, thankfully, no description of that event.

Researchers will find this indexed volume a treasure trove. People with personal roots in southern Minnesota or northern Iowa will find much of interest.

Great Plains Welsh Heritage Project (Box 254, 307 S. 7th St., Wymore, NE 68466) is a registered publisher. Its four books of Welsh-American history, translated from the Welsh language, are available for purchase on www.welshheritageproject.org.

For your convenience, this Minnesota translation of Welsh portions of Hanes Cymru Minnesota is also available from Mary Mergenthal, 2393 Bourne Ave., St. Paul, MN 55108.

Please include a check for \$29.95 payable to GPWHP and indicate whether you can pick the book up at Mary's home, or at an upcoming local Welsh event, or if you need it mailed to you. Shipping is free if pick-up is not realistic.

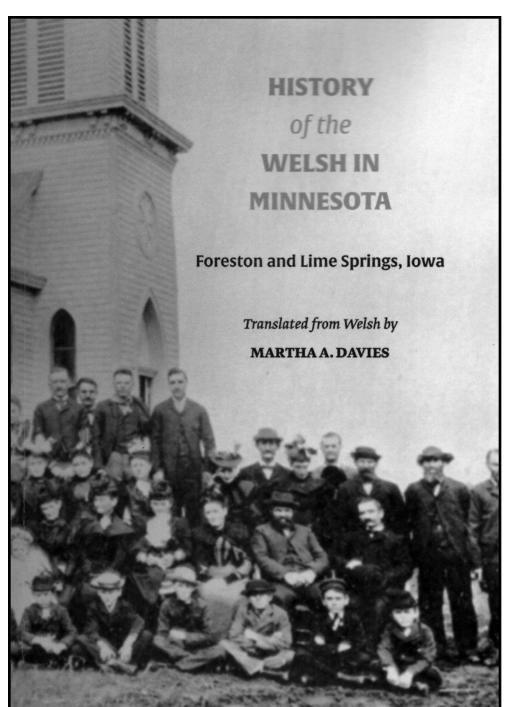
Welsh idioms the early settlers might have used

Nid aur yw popeth melon. Everything yellow is not gold. (All that glitters is not gold.)

Adar o'r un lliw ehedant i'r un lle. *Lit.*, Birds of the same color fly to the same place. (Birds of a feather flock together.)

Y cyntaf i'r felin gaiff falu. The first to the mill grinds. Approx. pronunciation: Uh cun-taf eer velin geyf val-ee.

Mewn pob daioni y mae gwobr. There's reward in every goodness. *Approx. pronunciation: Mewn pohb dye-on-ee uh my goo-obr.*



NEW from GPWHP Press

History of the Welsh in Minnesota (1895) Foreston and Lime Springs, Iowa

At long last...

English translation of the Welsh language part of

Hanes Cymry Minnesota (1895)

Indexed

and with every photo from the original volume.

The Welsh language account is quite unique—
fresh stories told firsthand by scores of Old Settlers
with settlement histories in tidy order.

www.welshheritageproject.org \$29.95 FREE shipping to ALL destinations

Facebook Users

Please send a short e-mail to Judith Evans Warner at judithewarner@aol.com to let her know that you are on Facebook so she can "friend" you. Our events will be posted on the Society's Facebook page and you will get detailed information via Facebook as well as through our newsletter.



View in Snowdonia in Gwynedd, North Wales.

Photo by Mary Morris Mergenthal

Next Deadline: November 1

MAIL COPY TO: Mary Mergenthal 2393 Bourne Ave. St. Paul. MN 55108-1618

OR E-MAIL TO: mary.mergenthal@gmail.com

Please consider a tax-deductible contribution to the St. David's Society

10

the St. David's Foundation.

Gifts can remember or honor a Welsh friend or relative.

You are also encouraged to remember the St. David's Society or Foundation in your will. For information, please contact Don Anderson, (612) 789-8923, or Ron Adams, (952) 237-0506.

Please...when attending St. David's Society events, eschew cologne, aftershave, etc., to be respectful of members with fragrance allergies and to allow their attendance/enjoyment.

PLEASE HELP US MAKE ALL SOCIETY EVENTS FRAGRANCE-FREE.

Diolch yn fawr.

OFFICERS & REPRESENTATIVES

President Judith Evans Warner, 763.522.1612, '17

judithewarner@aol.com

Vice-President Ilene Alexander, 612.237.6121, '17

ilene.dawn@gmail.com

Secretary — position open —

Treasurer Sara (Sally) Evans, 678.485.7306, '17

stpaulsally@gmail.com

Directors

Suzanne Ackermann, 651.429.0636, '17

suzyack110@gmail.com

Janice Barbee, 763.544.9396, '17 janicegwb@yahoo.com

Wendy Worner - (651) 436-7420, '16

wworner@earthlink.net

Archivist — Ilene Alexander

Cards & Remembrances — Betty Kinsey, 612.871.7587

Investments — Ron Adams

Membership — Judith Evans Warner, 763.522.1612 Newsletter Editor — Mary Mergenthall, 651.644.1650

Officers of St. David's Foundation —

Don Anderson (pres.), 612.789.8923;

Mae Anderson, Betty Kinsey

Please check your mailing label. Memberships were due July 1.



St. David's Society of Minnesota

St. David, the Patron Saint of Wales

www.stdavidsofmn.org www.facebook.com/stdavidsofmn

St. David's Society members celebrate & cultivate all things Welsh - in literature, history, music, dance, art, or ideas, traditional & contemporary.

Membership Application or Member Renewal Form PLEASE PRINT		
Name (for family memberships, please in	nclude all names)	
Address (city, state, zip)		
Phone (primary phone number, please)		
E-Mail Address		
		via FaceBook and other social media sites.)
Membership Categories and 2015-16 Ra	tes	
Single/Annual (July 1-June)	30) \$15	(in 2016-17 the fee will be raised to \$25)
Partner/Family Annual (July		(in 2016-17 the fee will be raised to \$40)
Lifetime Membership (one	time payment): \$175	(in 2016-17 the fee will be raised to \$225)
Please make o	checks payable to ST. DA	VID'S SOCIETY OF MN
Mail	your membership forn	n and check to:
420	Judith Evans Warner, St. David's Society of N 0 45th Avenue North, A Robbinsdale, MN 5	Minnesota partment 302,
Send	questions to: judithewa	arner@aol.com

St. David's Society of Minnesota 4200 45th Ave. N., #302 Robbinsdale, MN 55422

Visit us on the web & Facebook:
www.stdavidsofmn.org
www.facebook.com/stdavidsofmn

Return Service Requested



CALENDAR OF COMING EVENTS

Sgwrs Cymraeg [Welsh language conversation] — **Sun., Sept. 13, 2 p.m.**, 8844 Stevens, near Nicollet Ave. and 90th St., in Bloomington. Please address questions about the group or about directions to Laurel at lawryf@yahoo.com ALL LEVELS WELCOME!

Pub conversation — **Sun., Sept 20, 4:00 p.m.**, Merlins Rest, Lake St. & 36th Ave., Minneapolis. ALL WELCOME!

Minnesota Welsh Hymn Festival — Sun., Sept. 27, 1:30 p.m., First Presbyterian Church, 220 E. Hickory, Mankato. Betty Cullingworth, Toronto, directing. Windom Area Chordhustlers, performing choir. Hosted by Minnesota Welsh Association.

ALL WELCOME!

Well-Read Dragons [Society book club] — **Sat., Oct. 3, 11:30 a.m.,** Davanni's in Arden Hills, 3673 N. Lexington, south of I-694 and CUB. Please plan to eat lunch there. Discussion of *The Thoughts and Happenings of Wilfred Price Purveyor of Superior Funerals by Wendy Jones*. Please address questions to David Conradi-Jones, 651-639-1688-H; 612-247-1107-C. **ALL WELCOME!**

Christmas event — The St. David's Society Board is currently working on plans for this.

If you need a large-print version of the newsletter, please call Mary Mergenthal, (651) 644-1650.